

**PATRICIA C. SUTCLIFFE**  
**Curriculum Vitae**

[sutcliffe@ghi-dc.org](mailto:sutcliffe@ghi-dc.org)  
work: (202) 552-8926

German Historical Institute  
1607 New Hampshire Ave., NW  
Washington, DC, 20009

**Education**

- 1996–2000 Ph.D., Germanic Studies (formerly Germanic Languages), UT Austin  
& 1993–94 *Dissertation*: “Friedrich Max Müller and William Dwight Whitney as Exporters of Nineteenth-Century German Philology: A Sociological Analysis of the Development of their Linguistic Theories”  
*Dissertation Co-directors*: Professors Robert D. King, Mark R.V. Southern  
1991–93 M.A., Germanic Languages, University of Texas at Austin  
1986–90 B.A., German and Psycholinguistics, U Redlands, magna cum laude

**Experience**

- 2006–pres. Editor, Translator, German Historical Institute, Washington, DC  
2005–06 Visiting Asst. Professor of German, Montclair State U, Montclair, NJ  
2004–05 Visiting Assistant Professor of German, Colgate U, Hamilton, New York  
1998–02 Lector, Julius-Maximilians-Universität, Würzburg, Germany (English)  
1996–98 Assistant Instructor, University of Texas at Austin (German)  
1994–96 Lector, Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg, Germany (English)  
1992–94 Assistant Instructor, University of Texas at Austin (German)

**Other Experience**

- 2007–13 Managing Editor of *LACUS Forum*: solicited reviews for peer reviewing, sent reviews to authors, and coordinated copy-editing, as well as participate in the reviewing and editing of the volume, all as a volunteer service to the organization

**Self-authored Publications** \_\_\_\_\_ : *Articles (all peer reviewed)*

- “A Singular Festschrift to Reflect a Remarkable Career.” In *The Polymath Intellectual: A Festschrift to Honor Professor Robert D. King*, edited by Patricia C. Sutcliffe, 9–11. Dripping Springs: Agarita Press, 2020.
- “Variationists in Linguistic History: Louise Pound, Johannes Hoops, August Hjalmar Edgren, and William Dwight Whitney.” In *LACUS Forum XXXVIII*, ed. Patricia Casey Sutcliffe, Dan Mailman, and William Sullivan. Houston: Linguistic Association of Canada and the United States, 2013.
- “Saying It Right in *Disgrace*: David Lurie, *Faust*, and the Romantic Conception of Language.” In *Encountering Disgrace: Reading and Teaching Coetzee’s Novel*, ed. William E. McDonald, 173–201. Rochester, NY: Camden House, 2009.
- “Nineteenth-Century German Perceptions of Language in North America.” In *LACUS Forum XXXV*, edited by Patricia Sutcliffe, Lois M. Stanford, and Arle Lommel, 257–70. Houston: Linguistic Association of Canada and the United States, 2009.
- “Ideology and the Impossibility of Animal Language.” In *LACUS Forum XXXIV*, edited by Patricia Casey Sutcliffe, Toby Griffen, Arle Lommel, and Lois Stanford, 247–58. Houston: Linguistic Association of Canada and the United States, 2008.
- “Maria Whitney’s Trip to Leipzig 1880–1882: A Woman’s Personal Connection and Public Exclusion.” In *LACUS Forum XXXI*, edited by Adam Makkai, William J. Sullivan and Arle Lommel. Houston: Linguistic Association of Canada and the United States, 2005, 55–66 [Winner: Presidential Prize for best paper by a junior scholar at Linguistic Association of Canada and the United States, 2004].

- “Friedrich Max Müller’s *Lectures on the Science of Language* Made Silly: Lewis Carroll’s *Alice Books* as a Reaction to Müller’s Popular Lecture Series?” *Henry Sweet Bulletin* 43 (November 2004): 13–22.
- “Max Müller’s Refutation of Darwin: A Missing Link in the Descent of Linguistic Relativity from Humboldt to Whorf.” In *LACUS Forum XXX: Language, Thought and Reality*, edited by Gordon Fulton, William J. Sullivan, and Arle Lommel. Houston: Linguistic Association of Canada and the United States, 2004, 61–71 [Winner: Presidential Prize for best paper by a junior scholar at Linguistic Association of Canada and the United States, 2003].
- “Humboldt’s *Ergon* and *Energeia* in Friedrich Max Müller’s and William Dwight Whitney’s Theories of Language.” *Logos and Language* 2:2 (2001): 21–35.
- “A Treasure of Hidden Language Varieties and Their Meaning in Karl May’s Popular Novel, *Der Schatz im Silbersee*.” *Neophilologus* 82 (1998): 589–606.

\_\_\_\_\_ : *Reviews (solicited)*

- Review of Pound, Louise. *Nebraska Folklore*, 2<sup>nd</sup> ed. Lincoln: University of Nebraska Press, 2006 for *Journal of Folklore Research*, posted 15 February 2007 (<http://www.indiana.edu/~jofr/review.php?id=403>)
- Review of Alter, Stephen G. *William Dwight Whitney and the Science of Language*. Baltimore: Johns Hopkins, 2005 for *Journal of the History of the Behavioral Sciences*, 2006.

\_\_\_\_\_ : *Encyclopedia Entries (solicited)*

- Biographical entry on Müller, Friedrich Max (1823–1900),” 2<sup>nd</sup> ed., *Lexicon Grammaticorum*, 2007.
- Biographical entry on “Müller, Friedrich Max (1823–1900),” for the *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2<sup>nd</sup> ed. Ed. Keith Brown. Section editor Kurt Jankowsky. Oxford: Elsevier, 2006.

\_\_\_\_\_ : *Other Encyclopedia Entries*

- Biographical entries on “Brücke, Ernst (1819–91),” “Harris, James, Lord Monboddo, (1714–99),” “Reisig, Karl (1792–1829),” “Tooke, John Horne (1736–1812),” “Weber, Albrecht Friedrich (1825–1901)” for the *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2<sup>nd</sup> ed. Ed. Keith Brown. Section editor Kurt Jankowsky. Oxford: Elsevier, 2006.

\_\_\_\_\_ : *Textbook Contributions*

- “Zum Schreiben, Chs. 1–12,” *Komm mit! Level 3*. Austin: Holt Rinehart and Winston, 1996. *Komm mit! Level 3 Workbook*, as well as 6 chs. in *Level 2 Workbook*. Austin: Holt Rinehart and Winston, 1996.

**Selected Publications translated or edited by Patricia Sutcliffe:**

- Sutcliffe, Patricia C., ed. *The Polymath Intellectual: A Festschrift in Honor of Professor Robert D. King*. Dripping Springs, TX: Agarita Press, 2020.
- Lässig, Simone, and Andreas Weiß. “Introduction: Children, the Nation, and the World,” trans. Patricia C. Sutcliffe. In *The World of Children*, ed. Simone Lässig and Andreas Weiß. New York: Berghahn Books, 2019.
- Lässig, Simone. “Kaleidoscope and Lens: Re-envisioning the Past through the History of Knowledge,” trans. Patricia C. Sutcliffe. In *The World of Children*, ed. Simone Lässig and Andreas Weiß. Berghahn Books, 2019.
- Theiner, Peter. *Robert Bosch: An Entrepreneur in an Age of Extremes*, trans. Patricia C. Sutcliffe, with the assistance of Sally Hudson Dill. Munich: C.H. Beck, 2019.
- Pohl, Karl Heinrich. *Gustav Stresemann: The Crossover Artist*, trans. Christina Brocks with the assistance of Patricia C. Sutcliffe. New York: Berghahn, 2019.

- Scholtyssek, Joachim, Carsten Burhop, Michael Kibener, and Hermann Schäfer. *Merck: From a Pharmacy to a Global Corporation*, trans. Jane Paulick, Timothy Slater, Patricia Sutcliffe, and Patricia Szobar. Munich: C.H. Beck, 2018.
- Bähr, Johannes. *Werner von Siemens, 1816–1892: A Biography*, trans. Patricia C. Sutcliffe. Munich: C.H. Beck, 2017.
- Burns, Malve. *Washington's Second Blair House: 1607 New Hampshire Ave. NW, An Illustrated History*, 2<sup>nd</sup> revised ed. by Atiba Pertilla with the assistance of Patricia C. Sutcliffe. Washington, DC: GHI, 2017.
- Spoerer, Mark. *C&A: A Family Business in Germany, the Netherlands and the United Kingdom, 1911–1961*, trans. Jefferson S. Chase; Patricia C. Sutcliffe, and Patricia Szobar. Munich: C.H. Beck, 2017.
- Bähr, Johannes, and Christopher Kopper. *Munich Re: The Company History: 1880–1980*, trans. Patricia Casey Sutcliffe. Munich: C.H. Beck, 2016.
- Eggenkämper, Barbara, Gerd Modert, and Stefan Pretzlik. *Allianz: The Company History 1890–2015*, trans. Jefferson Chase, David R. Greeves, Timothy Slater, Patricia Sutcliffe, and Patricia Szobar. Munich: C.H. Beck, 2015.
- Nerdinger, Winfried, Hans Günter Hockerts, Marita Krauss, Peter Longerich, Mirjana Grdanjski, and Markus Eisen, eds. *Munich and National Socialism*, trans. Jefferson Chase, Julie Gregson, Barbara Harshav, Jeremiah Riemer, Patricia C. Sutcliffe, and Patricia Szobar. Munich: C.H. Beck, 2015.
- Berghoff, Hartmut. “From the Watergate Scandal to the Compliance Revolution: The Fight against Corporate Corruption in the United States and Germany, 1972–2012,” trans. Patricia C. Sutcliffe. *Bulletin of the German Historical Institute* 53 (Fall 2013): 7–30.
- Berghoff, Hartmut, and Berti Kolbow. “Flourishing in a Dictatorship: Agfa’s Marketing and the Nazi Regime,” trans. Patricia C. Sutcliffe. *Journal of Historical Research in Marketing* 5, no. 1 (2013): 71–96.
- Boldorf, Marcel and Jonas Scherner. “France’s Occupation Costs and the War in the East: The Contribution to the German War Economy, 1940–1944,” trans. Patricia C. Sutcliffe. *Journal of Contemporary History* 47, no. 2 (2012): 291–316.
- Steiner, André. “From Soviet Occupation Zone to the Federal Republic of Germany’s ‘New States’: A Long-term Survey,” trans. Patricia C. Sutcliffe. In *The East German Economy: Falling Behind or Catching Up?*, ed. Hartmut Berghoff and Uta Balbier. Cambridge, Cambridge UP, 2011.
- Lupa, Markus. *Changing Lanes under British Command: The Transformation of Volkswagen from a Factory into a Commercial Enterprise, 1945–1949*, Historical Notes 8, trans. Patricia C. Sutcliffe. Bonn: Heel Verlag, 2011.
- Schaefer, Bernd. *The East German State and the Catholic Church*, trans. Jonathan Skolnik and Patricia C. Sutcliffe. New York: Berghahn Books, 2010.
- Derichs, Claudia. “Japan: ‘1968’ – History of a Decade,” trans. Patricia C. Sutcliffe. In “1968: Memories and Legacies of a Global Revolt,” ed. Phillipp Gassert and Martin Klimke, 89–94. *Bulletin of the German Historical Institute*, Supplement 6 (2009).
- Mettele, Gisela, and Patricia C. Sutcliffe, eds. *The German Historical Institute: Programs and Activities, 2003–2007*. Washington, DC: GHI, 2007.
- Strupp, Christoph, Patricia C. Sutcliffe, Birgit Zischke, and Kai Dreisbach, eds. *German-American, 1956–2005: A Comprehensive Bibliography of German, Austrian, and Swiss Books and Dissertations on the United States*. Washington, DC: GHI 2007.